

でんわ  
電話

## (1) 家に電話を新しくつけるとき

電話を新しくつけるときには、NTT(116番)へ申し込みます。申し込みには、外国人登録証などの身分証明が必要です。新規契約には加入電話と加入電話ライトプランの2種類があります。

加入電話と加入電話ライトプランの違い

## 【加入電話】

契約のときに、施設設置負担金(電話加入権)37,800円と契約料840円がかかります。12年1ヶ月以上、電話を利用する場合は、月々の基本料が安くなります。また、NTTに申込み、電話の利用休止や権利譲渡ができます。

## 【加入電話ライトプラン】

契約のときに、契約料840円と工事料2,100円がかかります。施設設置負担金(電話加入権)は不要です。月々の基本料は250円程度高くなります。電話の利用休止や権利譲渡はできません。

## (2) 引越しをするとき

電話を移転するときは、NTT(116番)へ連絡します。

## (3) 電話がいなくなったとき

電話加入権を知り合いにゆずる。

NTT(116番)へ連絡し、名義変更をします。電話は利用休止にし、料金を納めてから人へゆずります。

取引業者をとおして電話加入券をゆずる。

いなくなった電話加入権を欲しい人に譲る仲介業者を「電話加入権取引業」といい、電話帳には、「電話取引業」で掲載されています。

## (4) 料金の支払い方

毎月、通話料と基本料(回線使用料)を支払います。請求書により銀行、郵便局、コンビニエンスストア等で支払うか、または銀行の口座振替を利用します。

Telefone



## (1) Caso for instalar o telefone

Para solicitar a instalação de uma nova linha telefônica, é necessário antes entrar em contato no telefone 116 (NTT). No ato da inscrição é necessária estar munido da carteira de registro de estrangeiro ou algum documento de identificação. Existem dois tipos de planos de contratos.

●A diferença entre os planos “Kanyu Denwa” e “Right Plan”

[Kanyu Denwa] é necessário pagar a taxa de instalação de 37.800 yens e mais a taxa de inscrição de 840 yens. Se caso for utilizar o telefone por mais de 12anos e 1 mês haverá um desconto na taxa básica mensal do usuário. Outrossim, poderá efetuar a tranferência do título do telefone e interrupção através da inscrição da NTT.

[Kanyu Denwa Light Plan] é necessário pagar a taxa de obras de 2.100 yens e mais a taxa de inscrição de 840 yens. Não haverá necessidade de pagar a taxa de instalação. A taxa básica mensal do usuário é de 250 yens.

(2) Caso for se mudar  
Informar a NTT através do telefone 116.

(3) Caso não for mais utilizar o aparelho de telefone.

●Transferência do título para conhecidos.  
Antes de efetuar a transferência do título informar a NTT(no. tel 116).Não esqueça de efetuar todo o pagamento antes de transferir o título.

●Transferência do título para empresas especializadas. Que servem de intermediários para transferir os títulos para as pessoas interessadas. As empresas podem ser consultadas na lista telefônica.

## (4) Pagamento

Todos os meses, será enviado em sua residência a cobrança de pagamento. O pagamento deverá ser efetuado no banco, correio, convenience stores.

口座振替の手続きは、金融機関へ申し込みます。

お問い合わせ:

NTT西日本ホームページ

<http://www.ntt-west.co.jp>

NTT 外国語受付相談センター

Ph:0120-364-463 (月~金 9:00-17:00)

(英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、フランス語)

### 携帯電話

携帯電話や PHS は、国内ほとんどの地域で使えます。詳しくは、携帯電話(ドコモ、ボーダフォン、au、ツーカー等) や PHS の会社に問い合わせてください。

### 申し込みに必要なもの:

1. 身分証明書(パスポート、外国人登録証明書)
2. 銀行届出印
3. 電話機の代金、契約手数料など

滞在期間が短いなど、一般契約ができない方には、プリペイド携帯が便利です。これは、先に、プリペイドカードを買うことで、そのカード料金分の通話ができる前金払い製の携帯電話です。基本料金はかかりません。コンビニエンスストア等で販売されています。

### 国際電話

自宅の電話、公衆電話、携帯電話などから、直接、外国に電話をかけることができます。利用する電話会社によって、料金やかけ方、かけることができる地域・国が違います。詳しいことはそれぞれの会社に問い合わせてください。

公衆電話から、国際電話をかけるときは、前面に金色のパネルのついている緑色の電話や、グレーの電話などで、「国際通話兼用公衆電話」

「International & Domestic」と表示されている電話を利用してください。硬貨やテレフォンカードを使って国際電話をかけることができます。格安で便利な国際電話プリペイドカードも各社で取り扱っています。

## 2-7 電話 Telefone (2005年10月)

Ou através do débito automático na conta corrente.

Maiores informações:

NTTNishiNihon Homepage

<http://www.ntt-west.co.jp>

NTT Gaikokugo Uketsuke Center ( Línguas Estrangeiras)

tel:0120-364-463 (seg-sexta 9:00-17:00)

(Inglês, Espanhol, Português, Chinês, Francês)

### Keitai (Celular)

O Keitai e o PHS, podem ser usados quase pelo todo o Japão. Detalhes diretamente nas empresas telefônicas.

### Documentos necessários:

1. documento de identidade (passaporte, carteira de estrangeiro)
2. Inkan (o mesmo que utilizou para abrir a conta bancária)
3. Dinheiro para pagar as taxas de contrato.

Para as pessoas que querem utilizar por um período curto é conveniente o “Pre-paid Keitai”. A utilização é de acordo com a taxa equivalente do cartão “pre-paid”.

### Ligações Internacionais

As ligações internacionais podem ser feitas pelos telefones residenciais, públicos, keitai. A tarifa varia de acordo com a empresa telefônica e da distância de onde for telefonar. Maiores detalhes diretamente com a empresa telefônica.

As ligações internacionais através dos telefones públicos podem ser efetuadas quando tiver o painel escrito 「International & Domestic」. Os telefones públicos aceitam moedas, e os cartões telefônicos. Também é conveniente e mais barato o “Pre-paid card”(cartão pré-pagos).

国際電話のかけ方

[ マイライン・マイラインプラスに登録されている場合 ]

「010」+「相手国番号」+「相手国内番号」

マイラインって何？

利用する電話会社を登録することにより、識別番号をダイヤルしなくてもその会社を優先的に利用できるサービス。また、登録しなかった別の電話会社を使いたいときには、その会社の識別番号をダイヤルすればよい。

マイラインプラスって何？

登録した会社のみを利用する電話会社固定サービス。マイラインのように、別の電話会社の識別番号をダイヤルしても、利用会社は登録会社のみに限られる。

[ マイライン・マイラインプラスに登録されていない場合 ]

「電話会社の識別番号」+「010」+「相手国番号」+「相手国内番号」

電話会社の識別番号

KDDI・・・001    ドイツテレコム・・・0080  
 日本テレコム・・・0061    NTTコミュニケーションズ・・・0033  
 フュージョン・コミュニケーションズ・・・0038    メディア・・・0060  
 MCI ワールドコム・ジャパン・・・0071

電話案内

- TEL:104 電話番号案内(有料)
- TEL:106 コレクトコール
- TEL:108 コレクトコール自動
- TEL:110 警察、救助、救急車
- TEL:113 電話の故障
- TEL:114 電話の相手がずっとお話中のとき
- TEL:115 電報の申込み
- TEL:116 引越し、電話に関する相談
- TEL:117 時報(有料)
- TEL:171 災害用伝言ダイヤル  
(詳細は1-2東海地震に備えてをご覧ください。)
- TEL:177 天気予報(有料)

Como efetuar uma ligação internacional

[ Caso estiver registrado no sistema de ligação MyLine /MyLinePlus ]

「010」+「código do país」+「No. da área」

O que é o sistema “My Line” ?

Após ser registrado numa companhia telefônica não há necessidade de discar o número de identificação para efetuar as ligações internacionais.

O que é o sistema “My Line Plus” ?

Serviço de ligações internacionais sómente com as empresas telefônicas no qual for registrada.

[Caso não estiver registrado no “My Line Plus”]

「No. de identificação da empresa telefônica」+  
 「010」+「código do país」+「código da área」

Códigos das empresas telefônicas

KDDI・・・001    DoutsuTelecom・・・0080  
 NihonTelecom・・・0061  
 NTTCommunications・・・0033  
 Fusion Communications・・・0038  
 Media・・・0060  
 MCI World Com Japan・・・0071

Serviços Telefônicos

- TEL:104 Informações sobre no. de telefones (pago)
- TEL:106 Chamadas a cobrar
- TEL:108 Chamadas a cobrar automáticas
- TEL:110 Polícia, Resgates, Ambulância
- TEL:113 Problemas no aparelho telefônico
- TEL:114 Caso a pessoa que deseja telefonar sempre dá ocupado
- TEL:115 Telegramas
- TEL:116 Caso de mudanças, consultas sobre telefones
- TEL:117 Horário(pago)
- TEL:171 Informações sobre desastres naturais,terremotos (Detalhes no 1-2 Prevenções contra terremoto “Tokai”)
- TEL:177 Clima,temperatura(pago)